

V3MMEK 108280



GARO[®]

⚡ WARNING **SV**

Livs fara p.g.a. risk för elektriska stötar eller brand!

- Montering får endast utföras av behörig elektriker!
- Koppla från strömmen innan montering / demontering!

⚡ WARNING **EN**

Danger of death through electric shock or fire!

- Installation should only be carried out by professional electrician!
- Disconnect the mains power supply prior to installation and / or disassembly!

⚡ VAROITUS **FI**

Sähköiskun tai palon aiheuttama hengenvaara!

- Asennuksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen!
- Ennen asennusta / purkua on verkkojännite kytkettävä pois päältä!

⚡ ADVARSEL **NO**

Livsfare på grunn av elektrisk støt eller brann!

- Montasje må kun utføres av autorisert elektroinstallatør!
- Koble fra strømmen før montering / demontering!

⚡ ADVARSEL **DA**

Livsfare på grund af elektrisk stød eller brand!

- Monteringen må udelukkende udføres af en el-installatør!
- Kobl spændingen fra før montering / afmontering!

⚡ OSTRZEŻENIE **PL**

Zagrożenie dla życia z powodu porażenia prądem lub pożaru!

- Montaż należy zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu elektrykowi!
- Przed montażem / demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe!

Allmän info

- Analog timer
- Veckoprogram
- 1 kanal
- Kortaste kopplingstid 2 timmar

Tekniska data

Driftspänning: 110 – 230 V AC
Frekvens: 50–60 Hz
Egenförbrukning: max. 1 VA
Mätimpulsspänning: 4 kV
Kontakt: Växlare
Öppningsbredd: < 3 mm (μ)
Kopplingseffekt: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Kopplingseffekt min.: 24 V / 100 mA AC
Glödlampslast: 1100 W
Driftstemperatur: –20 °C ... +55 °C
Skyddsklass: II II enligt EN 60730-1 vid korrekt montering
Kapslingsklass: IP 20 enligt EN 60529
Gångnoggrannhet: ± 1s/dag (20 °C)
Gångreserv: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Nedsmutningsgrad: 2
Typ: 1 BSTU

General information

- Analogue time switch
- Weekly program
- 1 channel
- Shortest switching time 2 hours

Technical data

Operating voltage: 110 – 230 V AC
Frequency: 50–60 Hz
Power consumption: 1 VA
Rated impulse voltage: 4 kV
Contact: wo way switch
Opening width: < 3 mm (μ)
Switching capacity: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Min. switching capacity: 24 V / 100 mA AC
Incandescent lamp load: 1100 W
Operating temperature: –20 °C ... +55 °C
Protection class: II in accordance with EN 60669-1 subject to designated installation
Protection rating: IP 20 in accordance with EN 60529
Time accuracy: ± 1s/day (20 °C)
Power reserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Pollution degree: 2
Type: 1 BSTU

Yleistä tietoa

- Kytkinkello vastaava
- Viikko-ohjelmalla
- 1 kanava
- lyhyin kytkentäaika 2 tuntia

Tekniset tiedot

Käyttöjännite: 110 – 230 V AC
Taajuus: 50–60 Hz
Laitteen kulutus: enintään 1 VA
Nimellisyökyjännite: 4 kV
Kosketin: vaihto
Aukon leveys: < 3 mm (μ)
Kytentäteho: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Kytentäteho minimi: 24 V / 100 mA AC
Polttimon kuormitus: 1100 W
Käyttölämpötila: –20 °C ... +55 °C
Suojausluokka: Määräystenmukaisessa asennuksessa II standardin EN60730-1 mukaan
Kotelointiluokka: IP 20 standardin EN 60529 mukaan
Toimintatarkkuus: ±1s/päivä (20 °C)
Varakäyntiaika: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Likaantumistaso: 2
Tyyppi: 1 BSTU

Generell informasjon

- Koblingsur analog
- Ukeprogram
- 1 kanal
- Korteste koplingstid 2 timer

Tekniske data

Driftsspänning: 110 – 230 V AC
Frekvens: 50–60 Hz
Egetforbruk: maks 1 VA
Nominell impulsspänning: 4 kV
Contact: omkopplingskontakt
Inngangsverdi: < 3 mm (μ)
Utløsningsseffekt: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Utløsningsseffekt min.: 24 V / 100 mA AC
Glødelampelast: 1100 W
Driftstemperatur: –20 °C ... +55 °C
Beskyttelsesgrad: II iht. EN 60730-1 ved forskriftsmessig montering
Beskyttelsesklasse: IP 20 iht. EN 60529
Tidspresisjon: ±1s/dag (20 °C)
Gangreserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Forurensningsgrad: 2
Typen: 1 BSTU

Generelle informationer

- Analoge Kontaktur
- Ugeprogram
- 1-kanal
- Korteste kontaktid 2 timer

Tekniske data

Driftsspænding: 110 – 230 V AC
Frekvens: 50–60 Hz
Egenforbrug: maks. 1 VA
Mærkestødspænding: 4 kV
Kontakt. veksler
Åbningsbredde: < 3 mm (μ)
Koblingseffekt: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Koblingseffekt min.: 24 V / 100 mA AC
Glødepærelastning: 1100 W
Driftstemperatur: –20 °C ... +55 °C
Beskyttelsesklasse: II iht. EN 60730-1 i overensstemmelse med angiven installation
Beskyttelsesart: IP 20 iht. EN 60529
Gangnøjagtighed: ±1s/dag (20 °C)
Gangreserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Forureningsgrad: 2
Typen: 1 BSTU

Informacje ogólne

- Analogowy zegar sterujący
- Program tygodniowy
- 1 kanał
- Najkrótszy czas przełączenia 2 godziny

Dane techniczne

Napięcie robocze: 110–230 V AC
Częstotliwość: 50–60 Hz
Pobór prądu: maks. 1 VA
Znamionowe napięcie udarowe: 4 kV
Zestyk: przełączny
Szerokość rozwarcia: < 3 mm (μ)
Zdolność łączeniowa: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Min. zdolność łączeniowa: 24 V / 100 mA AC
Moc przyłączeniowa żarówek: 1100 W
Temperatura pracy: –20 °C ... +55 °C
Klasa ochronności: II wg EN 60730-1 przy właściwym montażu
Stopień ochrony: IP 20 wg EN 60529
Dokładność: ±1 s/dzień przy +20 °C
Rezerwa chodu: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Stopień zanieczyszczenia: 2
Typ: 1 BSTU

Hotline:

☎ +46 370 33 28 00

✉ info@garo.se

Hotline:

☎ +353 1 866 5360

✉ info@garo.ie

Hotline:

☎ +358 40 180 79 69

✉ myynti@garo.fi

Hotline:

☎ +47 32 89 64 50

✉ garo@garo.no

Hotline:

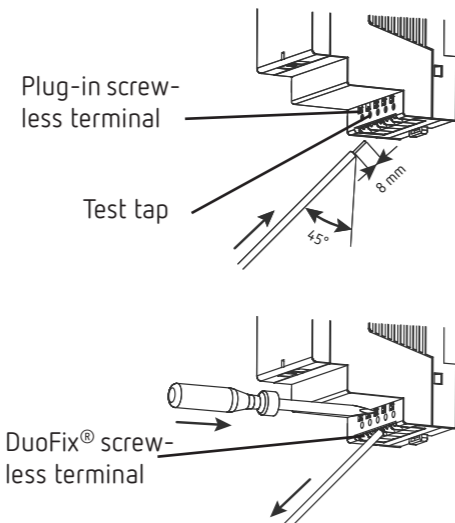
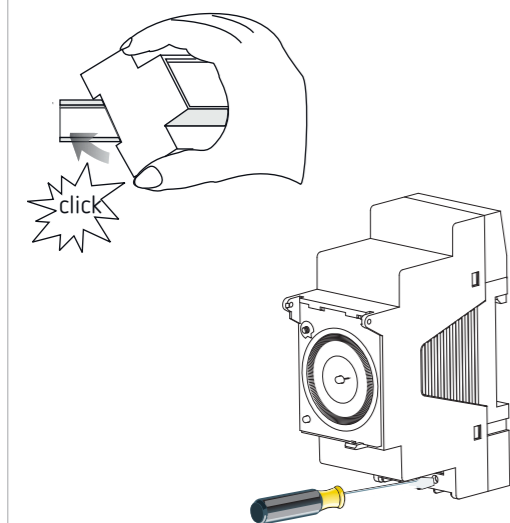
☎ +46 370 33 28 00

✉ info@garo.se

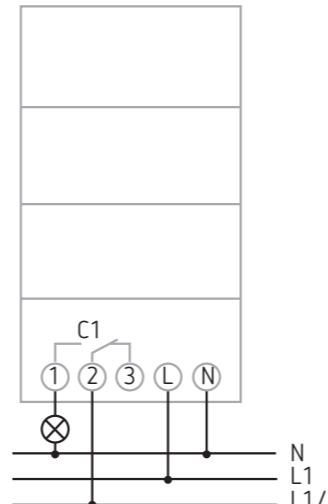
Hotline:

☎ +48 91 881 17 70

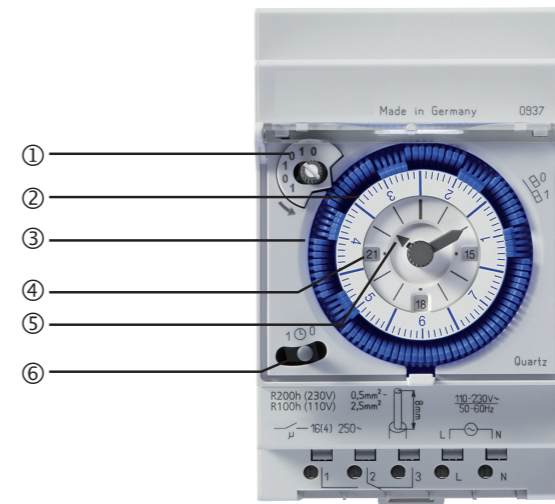
✉ info@garo.com.pl



1



2



3

Föreskriftsenlig användning

SV

- Detta tidur används för belysningar, ventilationer, brunnar, reklam etc.
- Endast för användning i slutna, torra lokaler
- Enheten är avsedd för montering på DIN-skenor med haltprofil (enligt EN 60715)
- Det går att koppla valfri ytterledare, inte lämpat för koppling av SELV.

1 Montering

- Timern monteras på en DIN-hattskena (enligt EN 60715)
- Slå ifrån spänningen
- Avisolera ledningen till 8 mm (max. 9 mm)
- För in ledningen i 45° vinkel i den öppna klämman

① 2 ledningar per klämposition är möjligt

- Vid flexibla trådar: Tryck ned skruvmejseln för att öppna fjäderklämman

Lossa ledning

- Tryck ned fjäderklämman med skruvmejseln

2 Anslutning

- Observera anslutningsbilden

① Kvartsverk startar vid applicerad spänning först efter ett par minuter.

① Den fulla gångreserven uppnås efter 5 dagar.

3 Beskrivning

- ① Kopplingsförval/kopplingstillståndsindikering
- 0 = av
- 1 = på
- ② Kopplingskiva för programmering (kopplingstider)
- ③ Kopplingssegment för programmering (1 = 2 h)
- ④ Visning förmiddag/eftermiddag (AM/PM) för klockslag (aktuella klockslaget)
- ⑤ Visare för klockslag (timme och minut) som kan vridas medturs; vrid på minutvisaren åt höger
- ⑥ Treställningsbrytare:
Permanent PÅ – AUTO – Permanent AV

Designated Use

EN

- The time switch can be used for lighting, ventilation, fountains, advertising hoardings etc.
- Only for use in closed, dry rooms
- Installation on DIN top hat rail (in accordance with DIN EN 60715)
- The switching of any external wire is permitted, switching of SELV is not permitted.

1 Installation

- Install on DIN top hat rails (in accordance with EN 60715)
- Disconnect power source
- Strip cable by 8 mm (max. 9 mm)
- Insert cable at 45° in the open terminal
- ① 2 cables per terminal is possible
- Only with flexible wires: Press screwdriver downwards to open spring terminal

Disconnecting the cable

- Use the screwdriver to push the load line connection opener downwards

2 Connection

- Note connection diagram

① Quartz movement only starts in a few minutes after power is switched on.

① Full power reserve is achieved after approx. 5 days.

3 Description

- ① Switching pre-selection/switching status indicator
- 0 = off
- 1 = on
- ② Program timing disc (switching time)
- ③ Switching segments for programming (1 = 2 h)
- ④ Morning/afternoon (AM/PM) time display (current time)
- ⑤ Hand for setting time (hours and minutes) can be adjusted clockwise; turn minute hand firmly to right
- ⑥ Three way switch:
Permanent ON – AUTO – Permanent OFF

Määräystenmukainen käyttö

FI

- Kytinkellon käyttökohteita ovat valaistus, tuuletus, kaivot, mainokset, jne.
- Käyttö on sallittu vain suljetuissa, kuivissa tiloissa.
- Laite on tarkoitettu asennettavaksi DIN-kiskoon (EN 60715:n mukaan).
- Minkä tahansa ulkojohtimen kytkentä on sallittu, SELV kytkentä ei ole sallittu.

1 Asennus

- Kellokytkin asennetaan DIN-hattukiskoon (normin EN 60715 mukaan)
- Kytke jännite pois päältä
- Poista johdon eristystä 8 mm (enintään 9 mm)
- Aseta johto asteeseen 45° avattuun liittimeen

① Yhteen liittimeen sopii kaksi johtoa

- Koskee vain joustavia johtimia: Jousipistoliitin avataan painamalla ruuvitalttaa alaspäin

Johdon irrottaminen

- Paina jousiliittimen avaaaja ruuvitaltalla alaspäin.

2 Liitäntä

- Ota huomioon liitäntäkaavio.

① Kvartsikello käynnistyy jännitteen alaisena vasta muutaman minuutin jälkeen.

① Täysi käyttöaika saavutetaan 5 päivän kuluttua.

3 Kuvaus

- ① Kytkenän esivalinta/manuaalinen kytkentä
- 0 = pois päältä
- 1 = päällä
- ② Kytkenlevy ohjelmointia varten (kytkentäaika)
- ③ Kytkentäsegmentit (1 = 2 h)
- ④ Kellonajan näyttö aamupäivä/iltapäivä (AM/PM) (senhetkinen kellonaika)
- ⑤ Kellonajan osoitin (tunti ja minuutti), voidaan myötöpäivään; käännä tässä minuuttiosoitinta voimakkaasti oikealle.
- ⑥ Kolmivaiheinen kytkin:
kesto ON – AUTO – kesto OFF

Tiltenkt bruk

NO

- Koplingsuret brukes til belysning, ventilasjon, brønner, reklame etc.
- Det må kun brukes i lukkede, tørre rom
- Apparatet er beregnet for montering på DIN-skiner (iht. EN 60715)
- Det er tillatt å kople ytterledere, det er ikke tillatt å bryte fra SELV.

1 Montering

- Tidsuret monteres på DIN-skinne (iht. EN 60715)
- Koble fra spenning
- Avisoler 8 mm av ledningen (maks. 9 mm)
- Stikk ledningen i 45° vinkel inn i den åpne klemmen

① Det er mulig med 2 ledninger per klemme-posisjon

- Kun for bøyelige ledninger: Trykk skrutrekkeren ned for å åpne fjærinnstikksklemmen

Løsne leding

- Trykk fjærklemme-åpneren ned med skrutrekkeren

2 Tilkobling

- Følg tilkoplingskjema

① Kvartsurverk starter ved tilkoblet spenning først etter noen minutter.

① Den fulle gangreserven oppnås etter 5 dager.

3 Beskrivelse

- ① Kopplingsforvalg/Koblingsstatusindikator
- 0 = av
- 1 = på
- ② Indekseringsskive for programmering (koblingsstid)
- ③ Kopplingssegmenter for programmering (1 = 2 t)
- ④ Visning formiddag/ettermiddag (AM/PM) for klokkeslett (gjeldende klokkeslett)
- ⑤ Visere for klokkeslett (time og minut) er dreibare med urviserens retning; hertil dreies det til rett på minutviseren.
- ⑥ Tre-posisjons bryter:
Varig PÅ – AUTO – Varig AV

Anvendelsesområde

DA

- Tidsuret anvendes til belysning, ventilationer, brønde, reklame osv.
- Må kun anvendes i lukkede, tørre rum
- Apparatet er beregnet til montering på DIN-skiner (efter EN 60715)
- Kobling af vilkårlige yderledere er tilladt, ikke egnet til kobling af SELV.

1 Montering

- Tidsuret monteres på DIN-skinen (efter EN 60715)
- Afbryd spændingen
- Afisolér ledningen til 8 mm (maks. 9 mm)
- Sæt ledningen med 45° ind i den åbne klemme

① 2 ledninger muligt pr. klemme-position

- Kun ved fleksible ledninger: Tryk skruetrækkeren ned for at åbne fjederstik-klemmen

Ledningen løsnes

- Tryk fjederstik-klemmeåbneren ned med skruetrækkeren

2 Tilslutning

- Overhold tilslutningsbilledet

① Kvartsværket starter først efter nogle minutter, når spændingen er sluttet til.

① Den fulde gangreserve opnås efter 5 dage.

3 Beskrivelse

- ① Koblingsforvalg/koblingstilstandsindikator
- 0 = fra
- 1 = til
- ② Koblingskive til programmering (kontakttid)
- ③ Koblingssegmenter til programmering (1 = 2 h)
- ④ Visning formiddag/eftermiddag (AM/PM) for klokkeslæt (aktuelle klokkeslæt)
- ⑤ Viseren til klokkeslæt (time og minut) kan drejes med urets retning; drej på minutviseren til højre.
- ⑥ Tre-stillingskontakt:
Vedvarende ON – AUTO – vedvarende OFF

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

PL

- Zegar sterujący przeznaczony jest do sterowania oświetleniem, wentylacją, studniami, reklamami itp.
- Używanie wyłącznie w zamkniętych, suchych pomieszczeniach
- Montaż na szynie montażowej DIN (wg PN-EN 60715)
- Przełączanie dowolnych przewodów zewnętrznych jest dozwolone, przełączanie bezpiecznego napięcia SELV jest niedozwolone

1 Montaż

- Zamontować na szynie montażowej DIN (wg EN 60715)
- Odłączyć napięcie
- Usunąć izolację przewodu na długości 8 mm (maks. 9 mm)
- Włożyć przewód pod kątem 45° do otwartego zacisku

① Możliwe 2 przewody na zacisk

- Tylko w przypadku elastycznych drutów: aby utworzyć sprężynowy zacisk wtykowy, wcisnąć śrubokręt do dołu

Odłączenie przewodu

- Naciśnąć przycisk do otwierania zacisku sprężynowego śrubokrętem w dół

2 Podłączenie

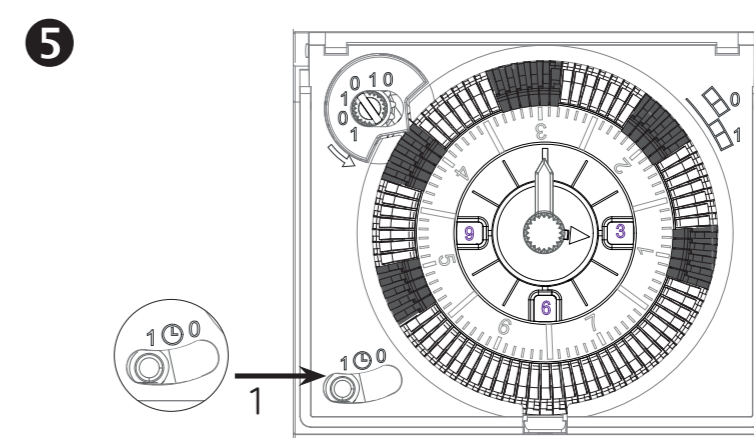
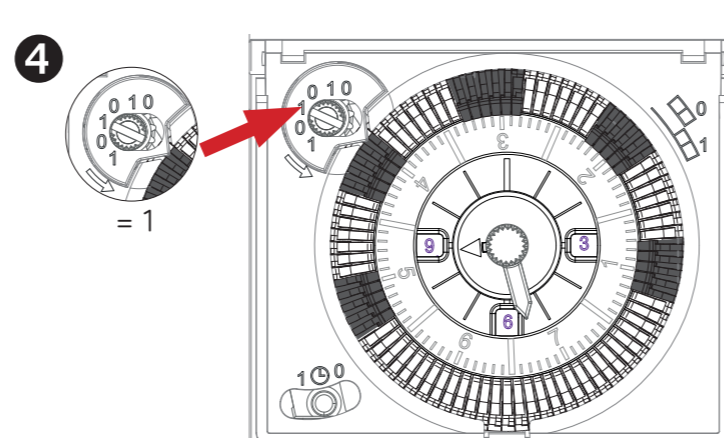
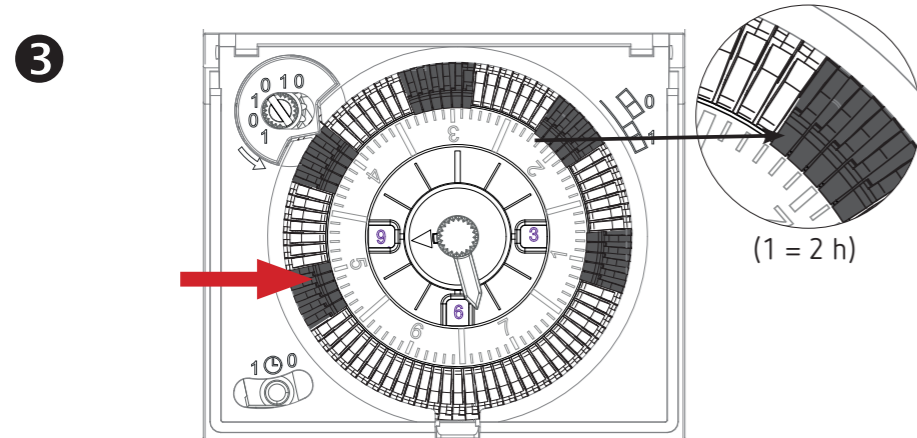
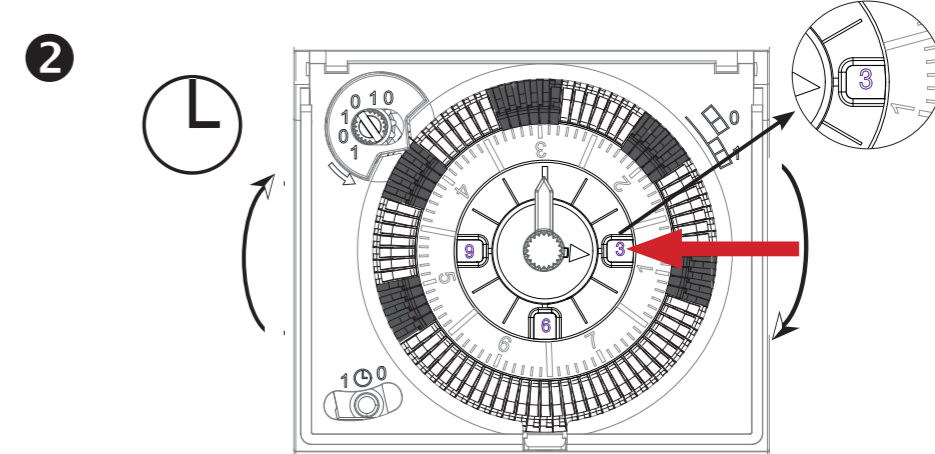
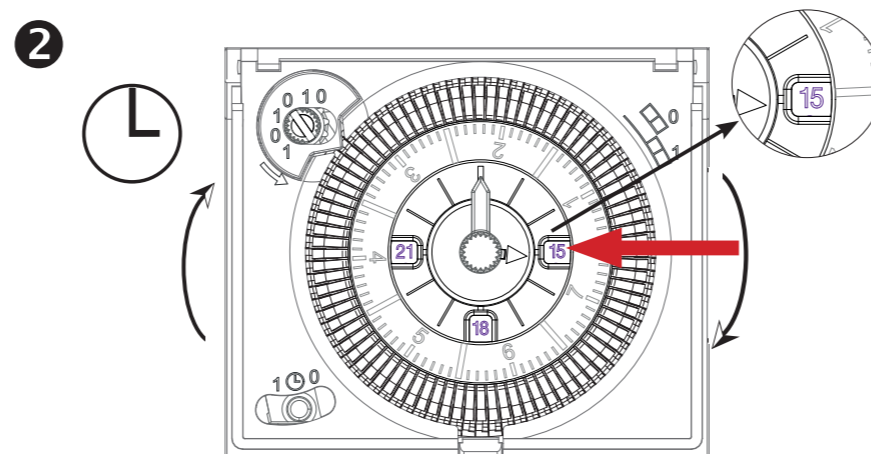
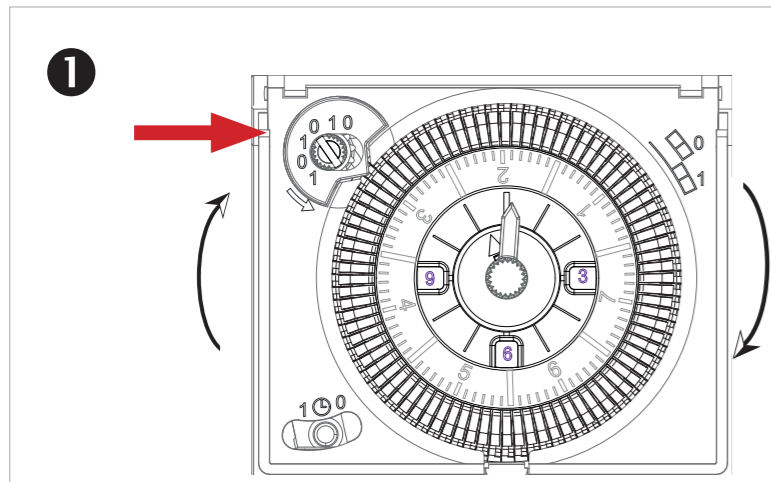
- Uwzględnić schemat podłączenia

① Po przyłożeniu napięcia mechanizm kwarcowy uruchamia się po upływie kilku minut.

① Pełna rezerwa chodu zostaje osiągnięta po upływie ok. 5 dni

3 Opis

- ① Preselekcja/wskazanie stanu przełączenia
- 0 = wył.
- 1 = wł.
- ② Tarcza sterująca do programowania (czas przełączenia)
- ③ Segmenty przełączające do programowania (1 = 2 h)
- ④ Wskazanie przedpołudnie/popołudnie (AM/PM) dla czasu zegarowego (aktualnego)
- ⑤ Wskazówki pokazujące aktualny czas (godzinę i minuty); w celu ustawienia obracać wskazówkę minutową w prawo.
- ⑥ Przełącznik trójpozycyjny:
Stale WŁ. – AUTO – Stale WYŁ.



SV

⚠ Vrid inte kopplingskivan! Ställ endast in tider med hjälp av visaren!

1 Ställa in aktuell veckodag
• Veckodag (3 = t.ex. onsdag)

2 Ställ in klockslag
• Klockslag t.ex. 3:00 (förmiddag)
• t.ex. 15:00 (eftermiddag)

3 Ställa in kopplingstider
• t.ex. måndag - fredag 10:00 - 20:00 PÅ

4 Ställa in manuell styrning/kopplingsförval
• i förväg 3:00 PÅ (= 1)
→ Kopplingsuret utför de programmerade kopplingarna, dvs. det går tillbaka till programmet.

5 Ställa in permanent koppling 1 – ☺ – 0
→ Program utförs inte.
1 = Permanent PÅ
0 = Permanent AV

EN

⚠ Do not turn at the switching disc! Set the times only with the clock hand!

1 Set day of the week
• day (3 = e.g. wednesday)

2 Set time
• e.g. 3:00 (morning)
• e.g. 15:00 (afternoon)

3 Set switching times
• e.g. mon – fr 10:00 – 20:00 ON

4 Set manual operation / switching pre-selection
• in advance 3:00 ON (= 1)
→ The time switch operates the set switching times, i.e. it returns to program.

5 Set 1 – ☺ – 0 permanent switching
→ Program is not operated.
1 = Permanent ON
0 = Permanent OFF

FI

⚠ Älä käännä kytkimen levyä! Aseta ajat vain osoittimen avulla!

1 Viikonpäivän asettaminen
• Viikonpäivä (3 = esim. keskiviikko)

2 Kellonajan asettaminen
• Kellonaika esim. 3:00 (aamupäivä)
• esim. 15:00 (iltapäivä)

3 Kytentäaikojen asettaminen
• esim. maanantai-perjantai 10:00 – 20:00 ON

4 Manuaalisen kytkennän/kytkennän esivalinnan asettaminen
• ennakoon 3:00 ON (= 1)
→ Kytinkello suorittaa ohjelmituista kytkentöjä, ts. se palaa takaisin ohjelmaan.

5 Jatkuvan kytkennän 1 – ☺ – 0 asettaminen
→ Ohjelmaa ei suoriteta.
1 = kesto ON
0 = kesto OFF

NO

⚠ Ikke drej på indekseringskiven! Still inn tiden kun med viseren for klokkeslett!

1 Stille inn aktuell ukedag
• Ukedag (3 = f. eks. Onsdag)

2 Stille inn klokkeslett
• Klokkeslett f. eks. 3:00 (formiddag)
• f. eks. 15:00 (ettermiddag)

3 Stille inn koplingstider
• f. eks. Mandag – Fredag 10:00 – 20:00 PÅ

4 Stille inn manuell kobling/koplingsforvalg
• på forhånd 3:00 PÅ (= 1)
→ Koplingsuret utfører den programmerte koplingen, dvs. den går tilbake til programmet.

5 Stille inn permanentkobling 1 – ☺ – 0
→ Program blir ikke utført.
1 = Varig PÅ
0 = Varig AV

DA

⚠ Drej ikke på koblingskiven! Indstil kun tiden med viseren!

1 Indstilling af aktuell ugedag
• Ugedag (3 = f. eks. onsdag)

2 Indstilling af klokkeslæt
• Klokkeslæt f.eks. 3:00 (om formiddagen)
• f. eks. 15:00 (om eftermiddagen)

3 Indstilling af kontakttider
• f. eks. mandag – fredag 10:00 – 20:00 ON

4 Indstilling af manuel kobling/koplingsforvalg
• forindstilling 3:00 ON (= 1)
→ Tidsuret udfører de programmerede koblinger, dvs. det vender tilbage til programmet.

5 Indstilling af permanent kobling 1 – ☺ – 0
→ Programmet udføres ikke.
1 = Vedvarende ON
0 = Vedvarende OFF

PL

⚠ Nie obracać tarczy sterującej! Czas należy ustawiać tylko za pomocą wskazówki!

1 Ustawić bieżący dzień tygodnia
• dzień tygodnia (np. 3 = środa)

2 Ustawić godzinę
• Godz. np. 3:00 (przed południem)
• np. 15:00 (po południu)

3 Ustawić czas przełączenia
• np. poniedziałek – piątek 10:00 – 20:00 WŁ.

4 Ustawić przełączenie ręczne/wybor programu
• najbliższe 3:00 WŁ. (= 1)
→ Zegar sterujący wykonuje zaprogramowane operacje przełączenia, tj. powraca do programu

5 Ustawić stałe przełączenie 1 – ☺ – 0
→ Program nie jest wykonywany.
1 = Stałe WŁ.
0 = Stałe WYŁ.